

聖詩漫話

普天頌讚第 241 首 — 萬方團契歌

「不再分猶太人或希臘人，不再分為奴的自主的，不再分男的女的，因為你們在基督耶穌裏都成為一了。」

(加拉太書三章二十八節)

根據保羅對加拉太教會之教導，不論族群、性別、背景，只要是基督信徒，在基督家裏都成了一家人，成了一個屬靈群體，成了一個主內團契。

「萬方團契歌」亦是一首非常配合這個教導的讚美詩，特別是第一節及第四節末：「契合在主愛中」，尤是一語中的，無需贅言解說。

「萬方團契歌」乃英國詩人奧信南約翰(John Oxenham)之詩作，初見於他的詩集作品「黑暗與光明」(Darkness and Light)中，作為倫敦差會(London Missionary)於 1908 年以「見東方於倫敦」(Orient in London)為題之展覽作品之用。1913 年，約翰將它輯於新詩集「琥珀中之蜜蜂」(Bees in Amber)中，打算覓出版商出版，可惜對方不感興趣，約翰唯有斥資自行刊印出版發行，豈料此詩集面世後，一紙風行，發行總量超過二十八萬五千冊，而「萬方團契歌」亦廣傳社會，亦相繼被收輯在不同英語讚美詩集中。「普天頌讚」「聯合編輯委員會」將「萬方團契歌」歸納在內，由楊蔭瀏個人翻譯成詞簡、意真、道遠的中文譯本。

奧信南約翰實乃英國多產作家鄧克利威廉(William Authur Dunkerly[1852-1941])之寫作筆名，他生於曼徹斯特，大學畢業後隨父從商，足跡遍及美國，南美洲，歐洲等地，並曾居停法國數年。由於威廉經常受長途旅程所累，他開始以寫作自娛及改變專注方向，未料此舉令他一生功業，全成就在作家身份上。作為公理會教友，他積極教會事工，並以執事之職侍奉上主。一生中，他出版了四十二部小說及二十五卷詩集，可見他文思豐茂，從「萬方團契歌」中，可蓋見一二。

「萬方團契歌」常用曲調為「喬瑪諾克」(Kilmarnock)，旋律及結構簡明清晰，信徒唱頌時容易掌握，它是英國人杜哥爾尼爾(Neil Dougall[1776-1862])之作，尼爾父親原為車輪工匠，後應召入伍，可惜於尼爾四歲時，戰死於錫蘭(Ceylon)，母子二人唯有移居蘇格蘭格拉斯哥(Glasgow)，可幸的是尼爾可以繼續上學至十五歲。熱愛海洋的他，投身水手行列。1791年成為不列顛尼亞號(Britannia)上的學徒，1795年，為紀念洛赫德森(Hudson Howe[1769-1844])爵士戰勝法國而舉行禮砲鳴放儀式時，尼爾不幸因砲彈走火已失去一隻眼及一隻手，他的遠洋美夢至此抱憾而醒。康復後，他1798年參加了格連諾克(Greenock)東教區詩班指揮鄧勤羅伯特(Robert Duncan)之歌唱班而開始教授音樂為業，唯他傳世讚美詩曲調就只有「喬瑪諾克」，除配於「萬方團契歌」外，亦有用於其他讚美詩。

(聖公會聖馬太堂聖樂部)